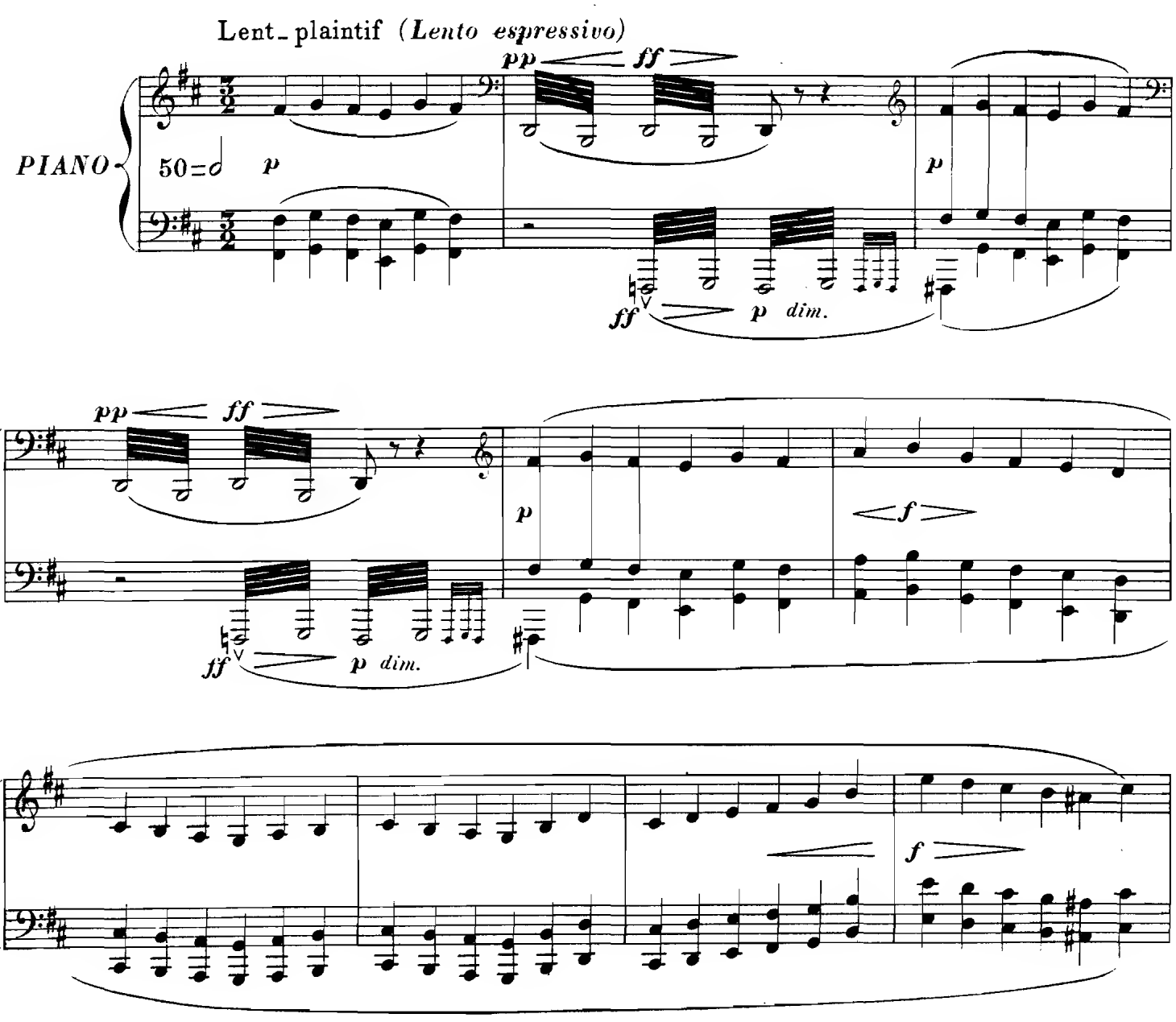
# Acte IV

*Aux Enfers_ Le Tartare_ Le paysage est profond, fuligineux, énorme, désolé, mélancoliquement désastreux. La scène même, sous un plafond qui est l'envers de la Terre, est occupée par un lieu du Tartare. Dans un creux de roche noire, où s'enfonce, après un intervalle, un tribunal de bronze, se tient assis, immobile, parmi des cyprès bas, le dieu Hadès, très vieux, couronné de rubis sombres, au vêtement de pourpre éteinte. Sur les marches inférieures sont debout ou étendus les Vieillards des Enfers. Tout à fait au premier plan, un trône étroit et haut, de marbre noir incrusté de pierreries pâles, opales et saphirs, où, en étroite robe mauve, apparaît Perséphone longue, fière et fine, pâle, hiératique, levant un lys noir dans sa main droite. Devant le trône sont harmonieusement disposés des enlacements de jeunes formes de femmes, en robes de deuil violet, des verveines dans les cheveux; ce sont les compagnes de Perséphone qui la suivirent aux Enfers.*

*Quand le rideau se lève, une désolée lamentation _ des plaintes d'âmes qui n'en peuvent plus, _ s'élève universellement; c'est l'infini de la douleur sans espoir.*



*LES VOIX DES AMES* (Chœur invisible)

SOPR. *p* Ah! Ah! *f* *p* Hé - las!

CONTR. *p* Hé - las! Hé - las! *f* *p* Hé - las!

TÉNORS *p* Ah! Ah! *f* *p* Hé - las!

BASSES *p* Hé - las! Hé - las! *f* *p* Hé - las!

*p*

*fff* *p* Hé - - - las!

*fff* *p* Hé - - - las!

*fff* *p* Hé - - - las!

*fff* *p* Hé - - - las!

*pp* *mf* *ff* *fff*

*LES VIEILLARDS DES ENFERS*

**8 BASSES**

*f*

Sous le sol et la mer suspen -

*pp* *ff* *dim.*

*ff* *dim.*

- dus en décom - bre, Du râ - le de Si - sypheau sanglot d'Ixi - on

*p* *mf* *p* *mf*

8ª bassa

Gé-mit l'é-ter - ni - té de l'expi-a-ti-on Vers l'im-mo-bile Ha-

*ff*

8ª bassa

- dès char - - gé d'en-nui dans l'om - - - bre.

*pp*

*pp*

8ª bassa

p f p
Ah! Ah! Hé - las!
p f p
Hé - las! Hé - las! Hé - las!
p f p
Ah! Ah! Hé - las!
p f p
Hé - las! Hé - las! Hé - las!
p
fff p
Hé - - - las!
fff p
Hé - - - las!
fff p
Hé - - - las!
fff p
Hé - - - las!
8
pp mf ff fff

*LES VIEILLARDS DES ENFERS* se tournant vers Hadès.

*f*

Tant d'obscure é - pouvante et de

*pp* *ff* *dim.* *p*

*dim.* *p* *p*

plaintes fu - nè - bres Ont las - sé le cour - roux de sa di - vi - ni - té;

*p* *mf* *p* *mf*

8ª bassa 8ª bassa

*ff*

Son si - lence im - pas - sible est fait de surdi - té, Et la nuit de ses

*p* *ff*

8ª bassa

*pp*

yeux ne voit plus les té - - nè - - bres.

*pp*

8ª bassa

*LES VOIX DES AMES*

Ah! Ah! Hé - las!

Hé - las! Hé - las! Hé - las!

Ah! Ah! Hé - las!

Hé - las! Hé - las! Hé - las

*LES COMPAGNES DE PERSÉPHONE* groupées devant son trône, très doucement comme en chuchotant.

8 SOPR.

Un peu moins lent peu à peu
*(Un poco meno lento poco a poco)*

Mais Per-sé-

Modéré lent *( Lento moderato)*

*più p*

*dol.*

-phone en son mys-tè-re Rê- -ve et s'é-meut des maux souf-ferts;

*sf* *p*

Ce qui la fait douce aux En - fers,

*sf* *p*

*pp*

C'est son sou - ve - - - nir de la Ter - - - re.

*dim.*

66=d

*pp*

PERSÉPHONE immobile, les yeux mi-clos, chante comme une idole, qui prendrait vie, à peine.

*pp*

Hé - las! — a - vant que

P.

le dieu noir M'emportât dans son char d'é - bè - - - ne, J'é - tais

P.

ro - se, mê - me le soir, Sous les sau - - - les de l'eau thébai - - -

*dol.*

P.

*poco cres.*

*dol.*

- ne. Quand l'aube é-veil - - le la couleur, Je riais, rose___

*poco cres.*

*pp*

P.

et si fleu-ri - - - e Qu'on me pre - -

*p*

P.

rall. - - - - - -

*cres.*

*dim.*

- nait pour u - ne fleur Par-mi cel - les de la prai-ri - - -

rall. - - - - - -

*cres.*

*p*

au Mouvt *(a Tempo)*

P.

*mf* *cres.*

- e. Main - tenant, dans la gaîne é - troi - te

au Mouvt *(a Tempo)*

*cres.* *mf* *cres.*

P.

*f* *mf*

De mon trône — et — de mon devoir, — Je me tiens, pâle et

*mf*

*f*

rall. au Mouvt *(a T°)*

P.

tou-te droi - te, A - vec dans la main un lys noir.

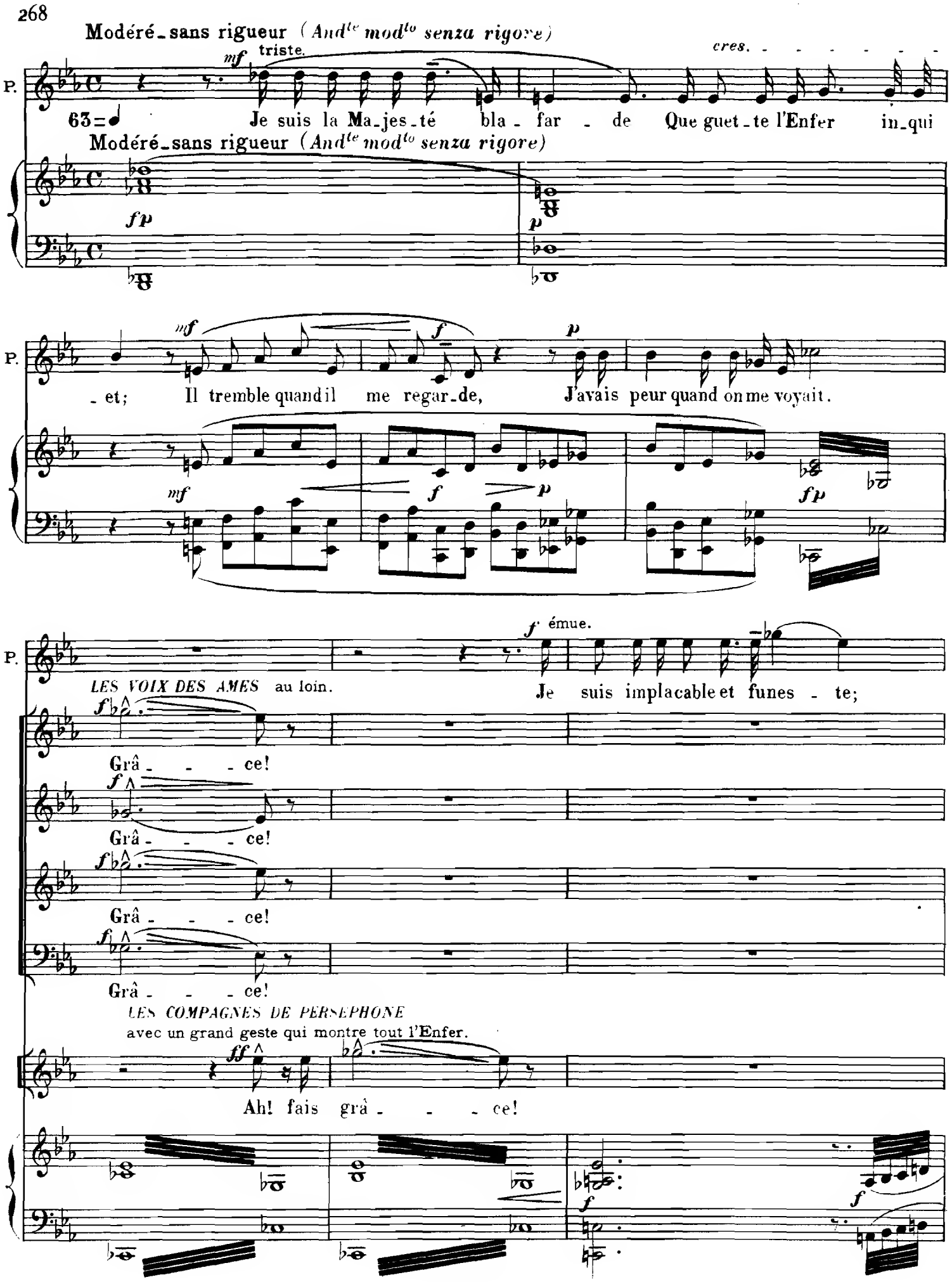
rall. au Mouvt *(a T°)*

*f*

*dim.*
*e sost.*

P.

*p*


Modéré_sans rigueur (Andte modto senza rigore)

P.
63=♩ Je suis la Ma_jes_té bla_far_de Que guet_te l'Enfer in_qui
Modéré_sans rigueur (Andte modto senza rigore)

P.
_et; Il tremble quand il me regar_de, J'avais peur quand on me voyait.

P.
LES VOIX DES AMES au loin.

Je suis implacable et funes_te;
Grâ_ce!
Grâ_ce!
Grâ_ce!
Grâ_ce!
LES COMPAGNES DE PERSEPHONE
avec un grand geste qui montre tout l'Enfer.

Ah! fais grâ_ce!

cres.

più f

P.

Qui me suppli - e implore en vain; Nulle humai - ne pitié ne

f f

Plus lent (*Meno*)

mf p

P.

res - te Dans mon cœur froi - dement di - - vin.

Plus lent (*Meno*)

f mf p

Plus animé, violent (*Più animato*)

ff

P.

Plus animé, violent (*Più animato*)

Ti - si - pho - - - ne, pour les sup -

88

ff

P.

- pli - - ces Je fais signe à ton fouet dor -

sff

déchirant.

Mais sa dureté s'attendrit...

P.

sff

rall.

- mant.

Va!

sff

rall.

dim.

ff

p

I^er Mouvt (I^o Tempo)

et elle achève, en laissant tomber le lys noir.

P.

p

Ah!

Je rêve au clair frémis - se -

66=d I^er Mouvt (I^o Tempo)

p

pp

- ment des a - beil - - - les,

mf

pp

Ah! je rêve au

p

pp

rall. - - - au Mouvt (a Tempo)

P.

cres. - - - - -

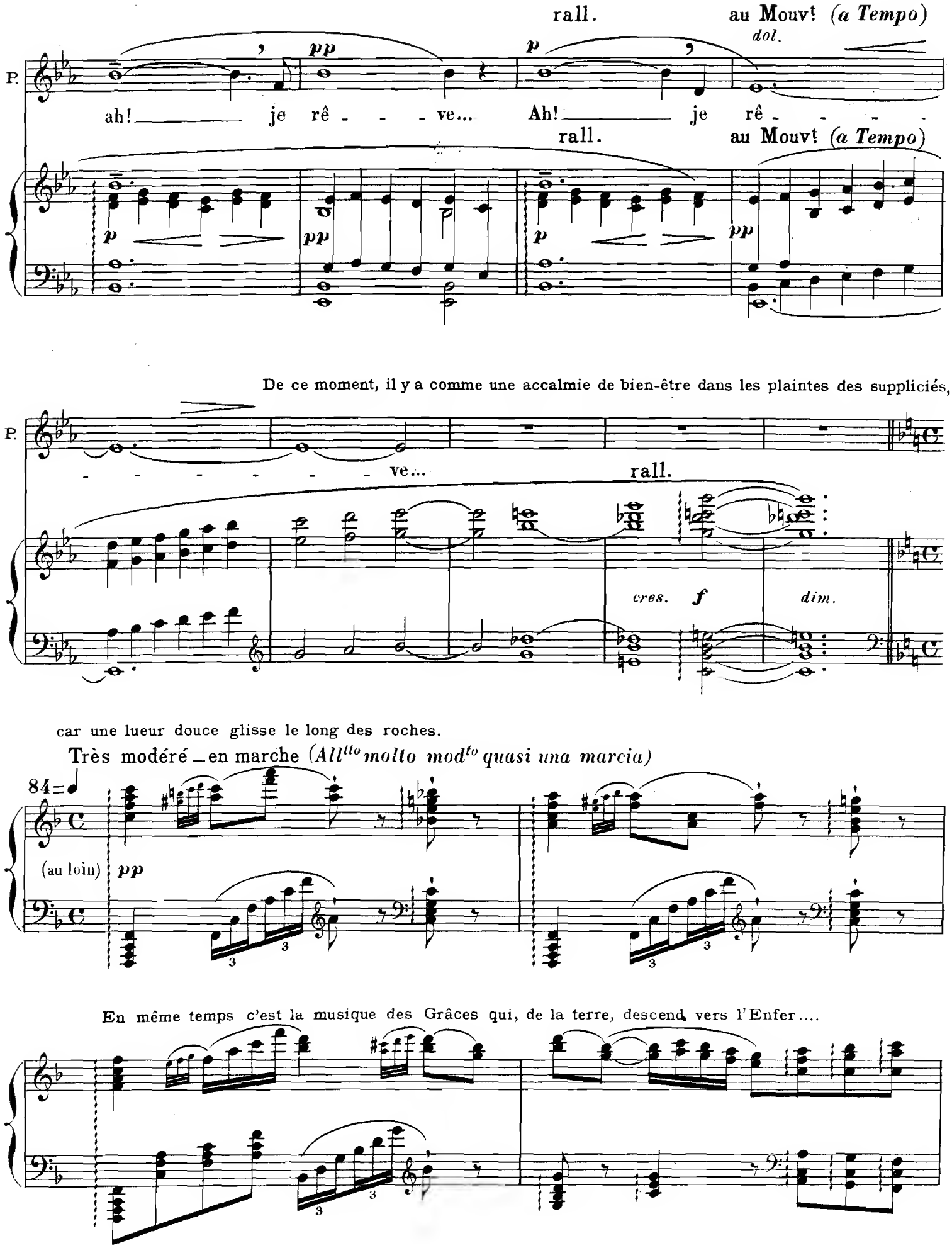
pp

clair frémissement Des a - beil - les sur les ca - li - - - ces...

cres. - - - - rall. - - - au Mouvt (a Tempo)

p

pp


rall.
au Mouvt (a Tempo)
dol.
P.
ah! je rê - - - ve... Ah! je rê - - - -
rall.
au Mouvt (a Tempo)
De ce moment, il y a comme une accalmie de bien-être dans les plaintes des suppliciés,
- - - - - - - ve...
rall.
cres.
dim.
car une lueur douce glisse le long des roches.
Très modéré _ en marche (Alltto molto modto quasi una marcia)
84=
(au loin)
En même temps c'est la musique des Grâces qui, de la terre, descend vers l'Enfer....

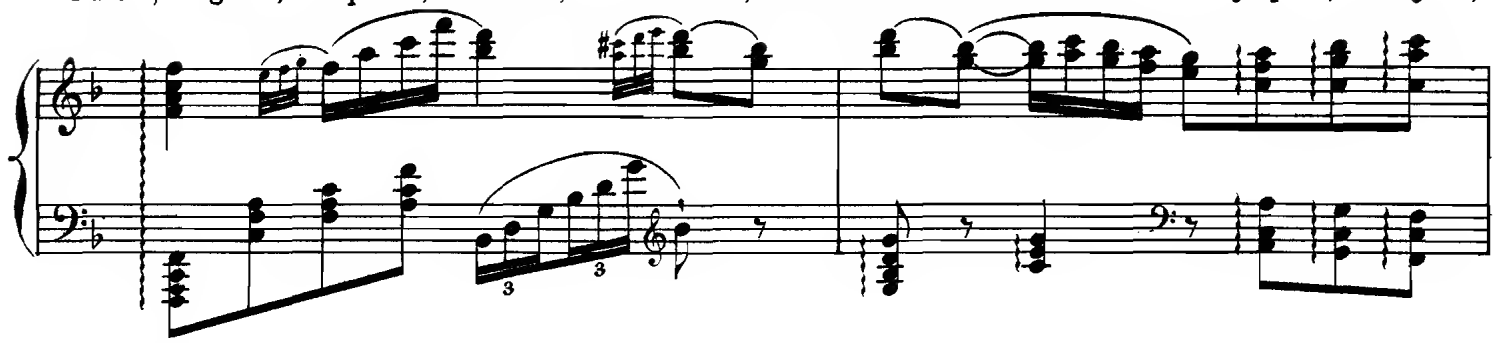
*LES COMPAGNES DE PERSÉPHONE*
se sont levées à demi. *mf*

Mais... Qu'est-ce?... u-ne pâ-leur é-ma-ne du lointain, Pa-

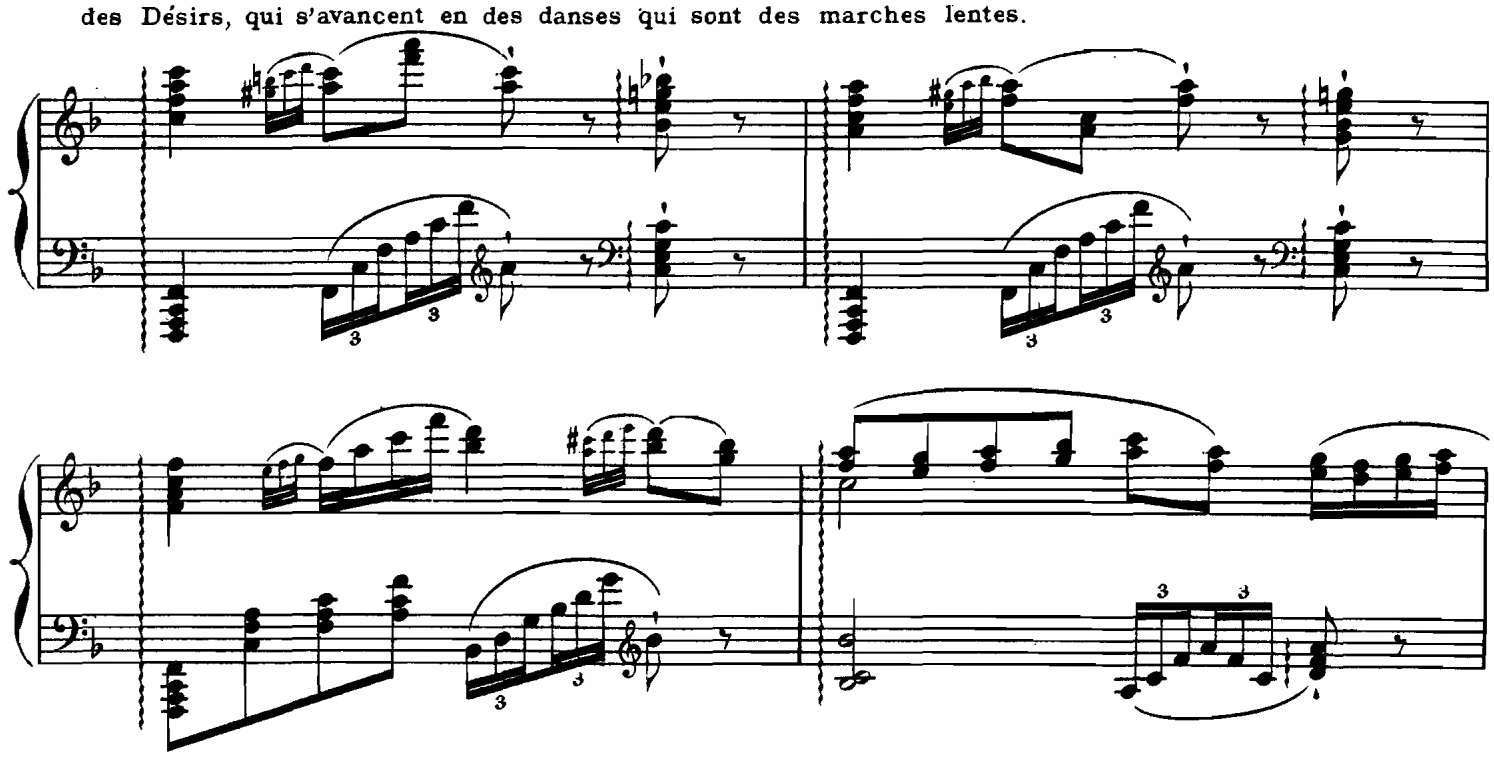
-reille à cel-le sur la ter-re, du ma-tin...

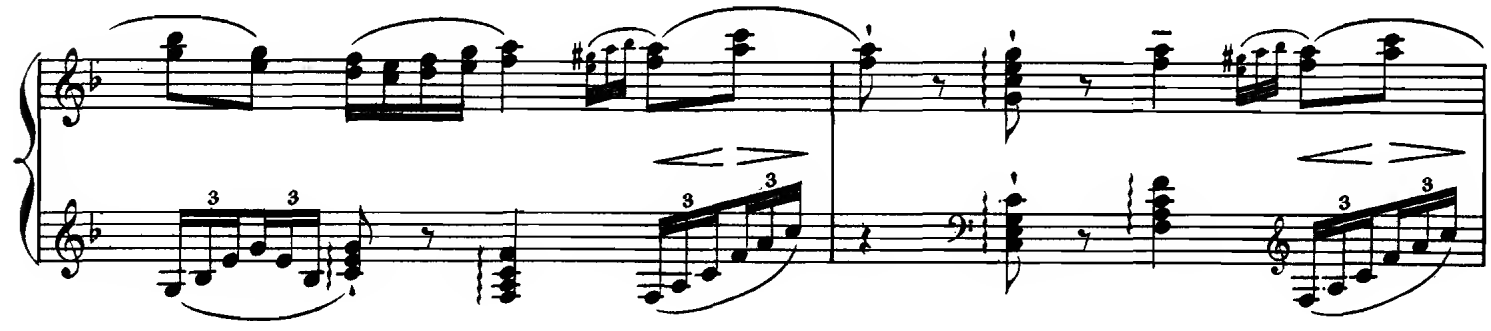
Comme repoussées dans le Tartare, par une force que la douceur rend plus irrésistible, les trois Furies,

Alecto, Megœra, Tisiphone, reculent, le dos tourné, devant l'invasion lumineuse des Nymphes, des Jeux,

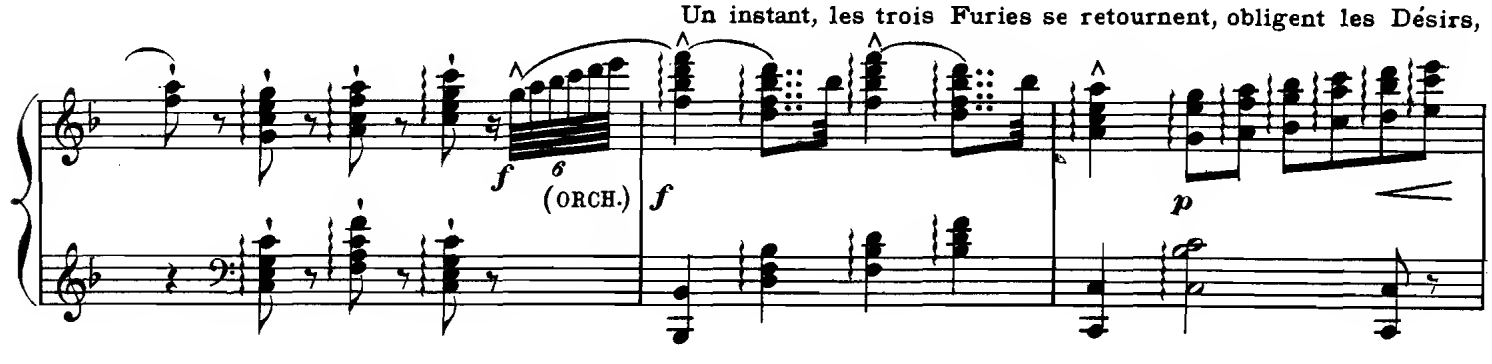


des Désirs, qui s'avancent en des danses qui sont des marches lentes.





Un instant, les trois Furies se retournent, obligent les Désirs,



les Jeux, les Nymphes, à reculer; mais celles-ci s'étant écartées, les trois Furies se trouvent en

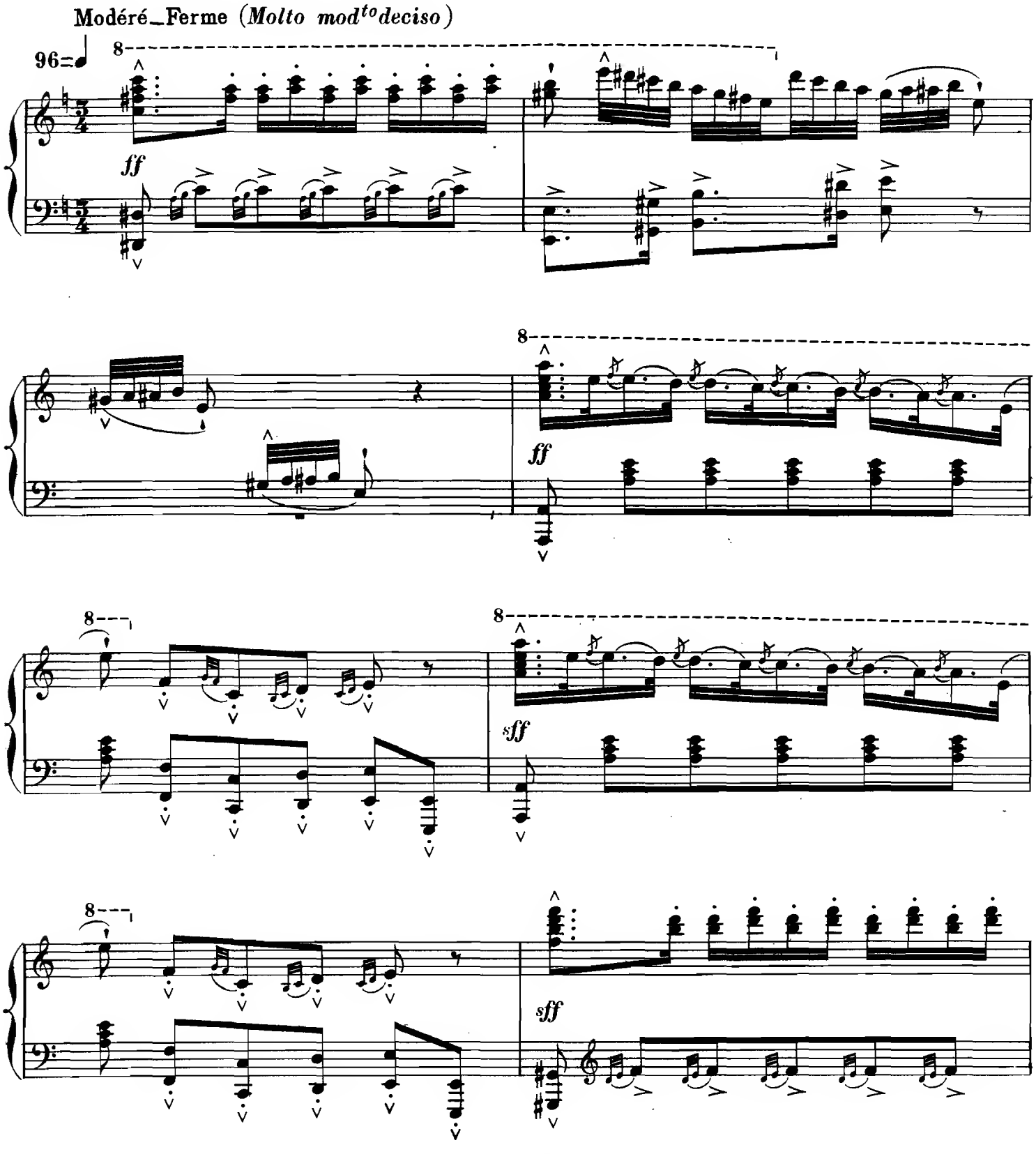
présence des trois Grâces.

rall.

au Mouvt (*a Tempo*)

*dim.*

*Et alors, c'est, au premier plan: le duel des trois Furies avec les trois Grâces; duel considéré par les vieillards des Enfers–seul Hadès n'a point bougé– par Perséphone et les compagnes de Perséphone. Ce duel, c'est le Charme qui triomphe de la Terreur. Il y a un moment de division dans le combat où l'une des grâces, Aglaïa, combat seule contre l'une des furies: Tisiphone, et, triomphante, exprime sa joie. Puis le combat-ballet prendra fin, dans l'attitude humiliée et ravie des Furies vaincues par les Grâces, au moment même où toutes les scènes du fond sembleront s'épanouir dans un mystère de paix, de beauté et de lumière.*



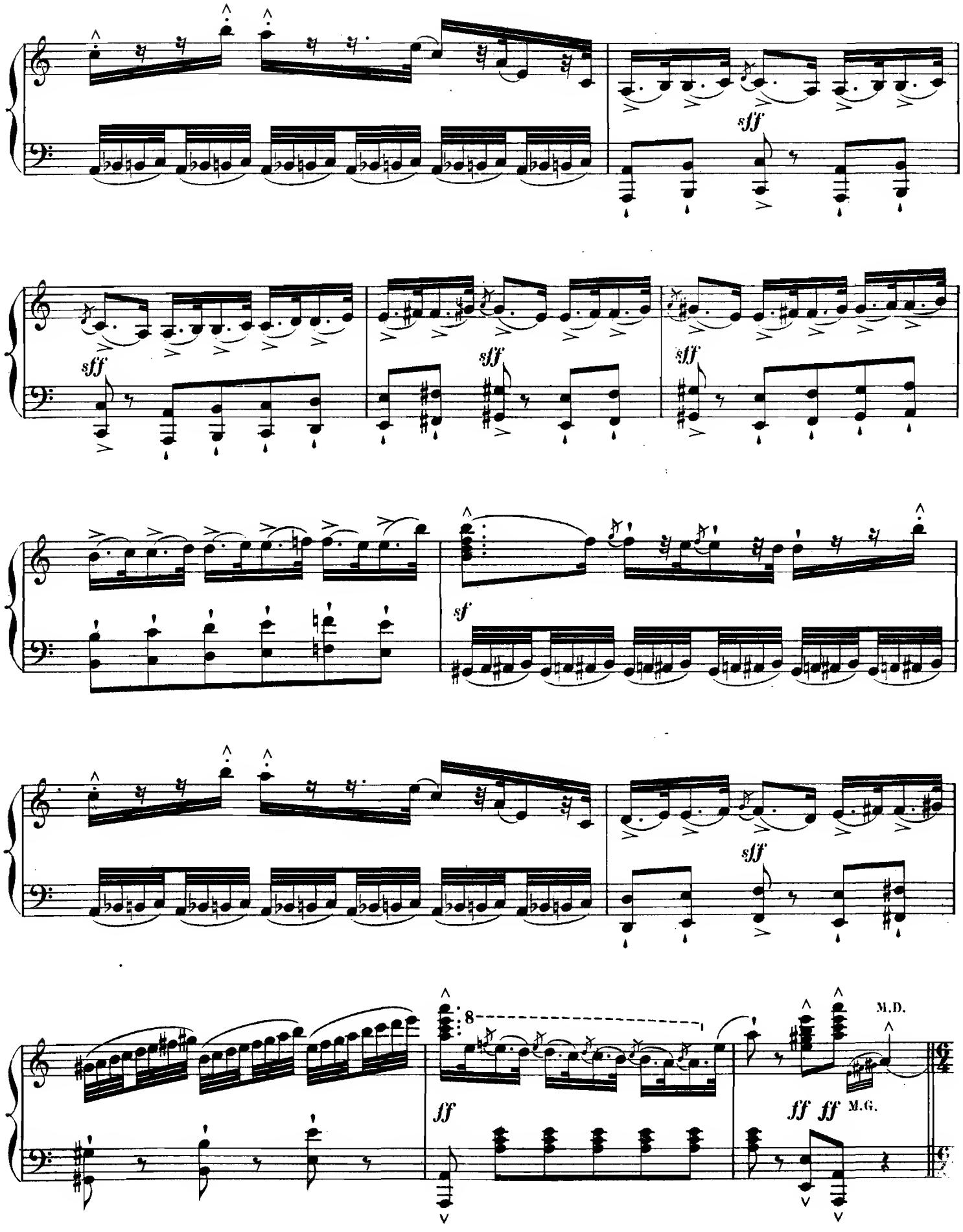
ff

sff

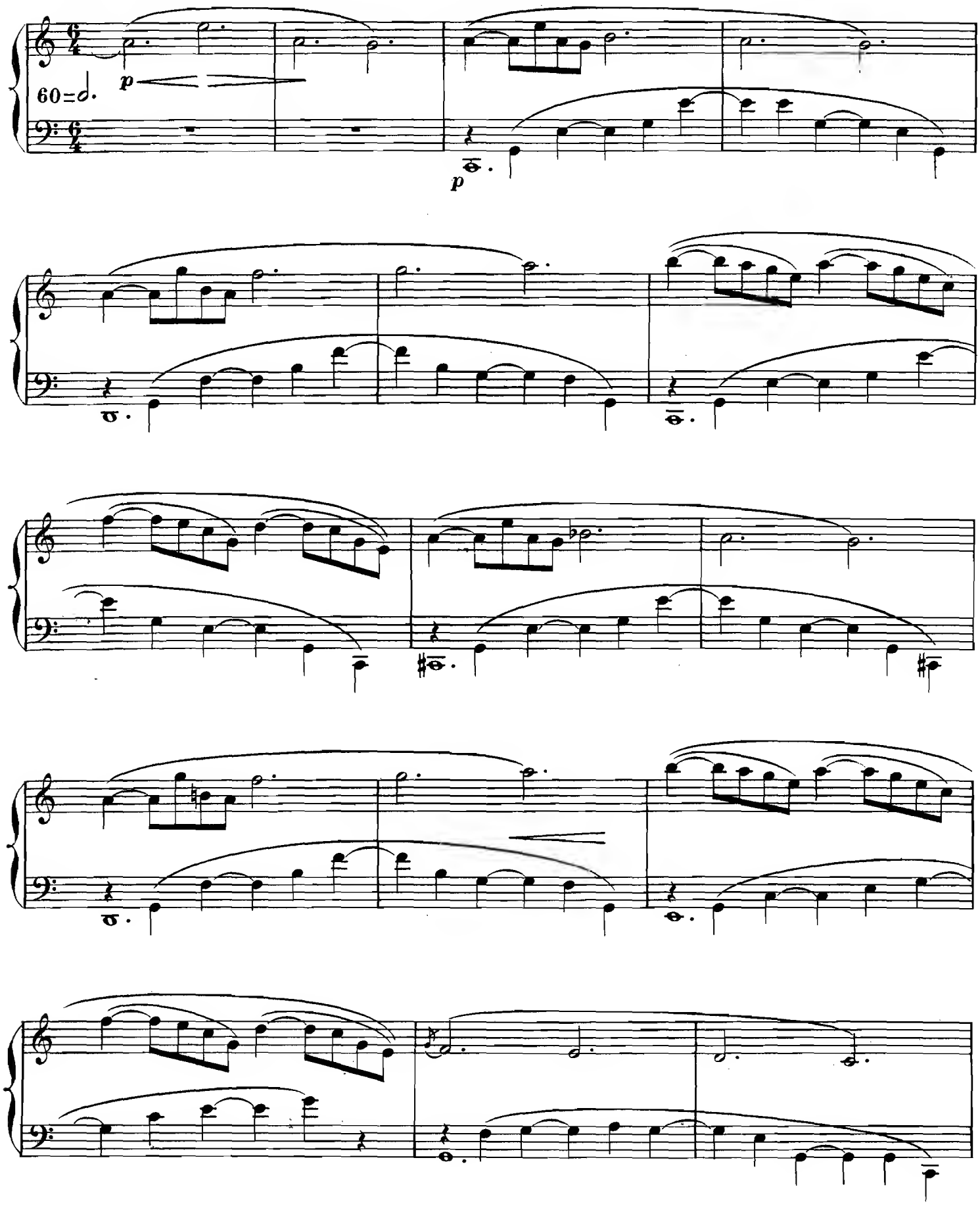
sff

sff

sf


sff
sff
sff
sff
sf
sff
ff
ff ff
M.D.
M.G.

Assez lent, avec un grand charme (*And^te espressivo*)



*mf*

*più f*

*ff*

Rall. - - -
*dol.*

*mf*

*p*

Au Mouvt (*a Tempo*)

*pp*

Rall. - - -

*f*

Modéré_Ferme (*Molto mod^to deciso*)

100=♩

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

ff

ff

ff

ff

ff

8

sff

Pas trop vite, mais palpitant (*And^te con moto*)

[M.D.] *p*

84 = ♩.

[M.G.] *mf très chanté*

*cres.* *più f*

*f*

*sf*

*sf*

*sf*

M.D.

M.G.

*p*

*p*

*p*

*cres.*

cres.

f

f

cres.

più f

Rall.

Au Mouvt (a Tempo)

p

sf

pp

dol.

cres.

più f

sf

sf

f

sf

p

sf

M.D.

M.G.

p

pp

f très chanté

pp

f

sf p

sf p

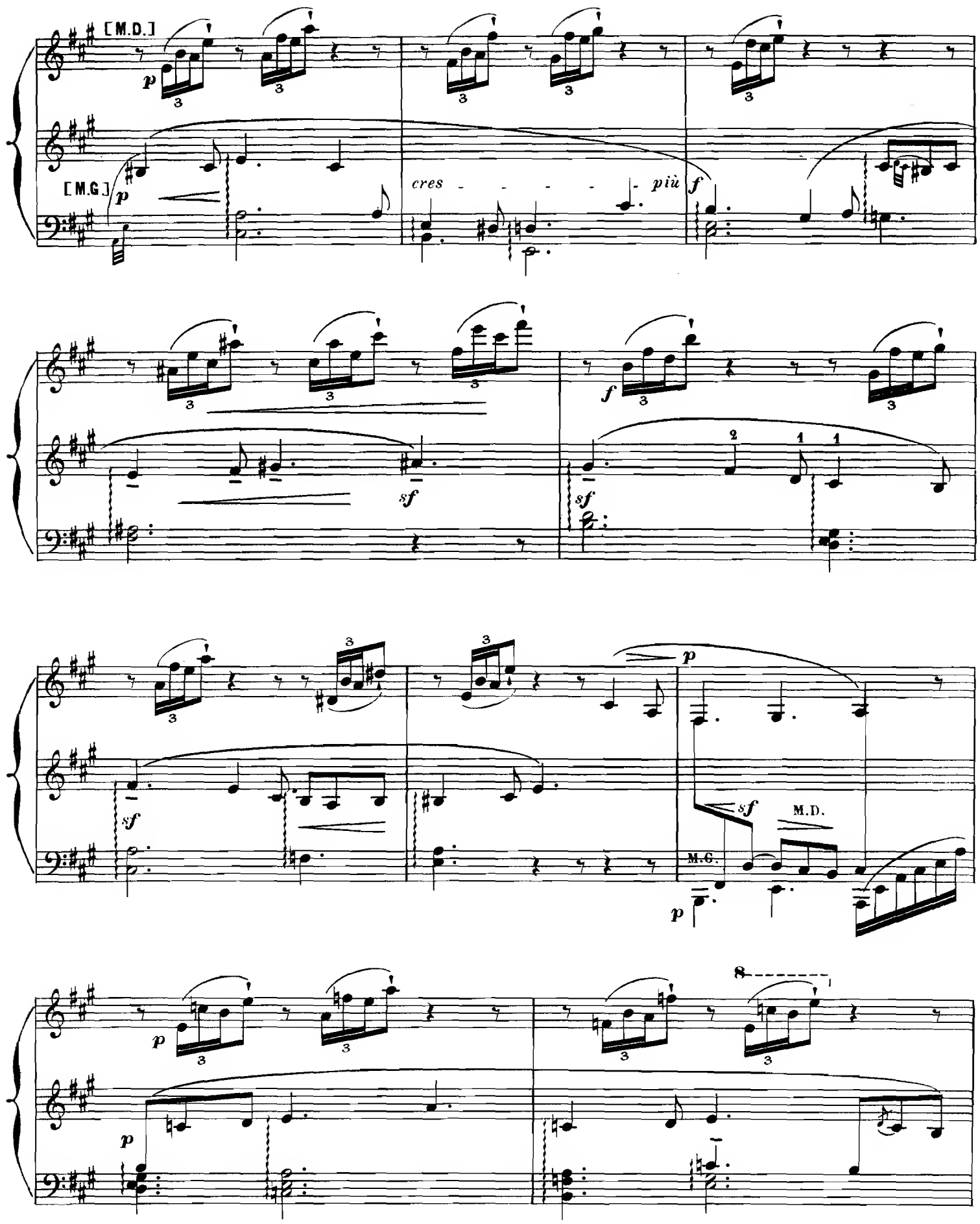
pp

f

p

cres.

f


[M.D.]
p
[M.G.]
p
cres - - - - - - più
f
f
sf
sf
sf
sf
M.D.
M.G.
p
p
p
8

rall.

au Mouvt (*a Tempo*)

*p* *dim.* *pp*

*cres.*

*più f*

M.D.

M.C.

8

*ff*

8

*sff* *expressif* *sf*

8

*ff*

8

*sff* *expressif* *sf*

*sf* *dim.* rall. *dim.*

*pp*

au Mouvt (*a Tempo*)

PERSÉPHONE

*f*

A_vec leurs ges _ tes d'or _____ et leurs dan_ses fleu_

au Mouvt (*a Tempo*)

[M.D.]

*p*

[M.G.] *p*

*cres.* _ _ _ _ _ *più* *f*

P.

_ ri _ _ _ _ _ es Les grâ_ces de Cy _ pris _____ ont _____ li_

*sf*

*f*

*sf*

*sf*

*sf*

P.

rall. _ _ _ au Mouvt (*a Tempo*)

_ é les _____ Fu _ ri _ _ _ _ _ _ es

*LES COMPAGNES DE PERSÉPHONE*

*mf*

Les

*LES VIEILLARDS DES ENFERS*

*mf*

Les

rall. _ _ _ au Mouvt (*a Tempo*)

*p*

*sf*

M.D.

M.G.

*p*

grâ - - ces de Cy - - - - pris ont li -

grâ - - ces de Cy - - - - pris ont

PERSÉPHONE

Les

Les

Les

*LES VOIX DES AMES* au loin.

Les

Les

Les

- é les Fu - ri - - es.

- é les Fu - ri - - es.

*dol.*

P.

grâ - - - - ces ont li - - - é les Fu-

grâ - ces de Cy - - - - pris ont li - é les Fu-

grâ - ces de Cy - - - - pris ont li - é les Fu-

grâ - ces de Cy - - - - pris ont li - é les Fu-

*f* *mf* *p* *sf* *tr* *dim.*

P.

- ri - es a - vec leurs ges - - - - tes d'or.

rall. - - - - - - - - -

- ri - es.

- ri - es.

- ri - es.

- ri - es.

rall. - - - - - - - -

*pp* *tr*

Perséphone voit venir Ariane, que suivent deux Nymphes portant une grande corbeille voilée.

Lent - expressif. (*And.te lento espressivo*)

66 = ♩

*ff* *ff* *ff*

8a Bassa

PERSÉPHONE à Ariane qui se courbe humblement. *mf*

Mais,

*dim.*

*p*

P. toi, que veux-tu, For - me qui tends vers moi ta pri - è - re ferven - te?

Ariane se relève un peu - Perséphone, qui avait étendu les bras vers elle, la touche par mégarde et soudain, palpitante et joyeuse:

**Déclamé, vibrant, ému, mesuré.**

P. Vivante!.. elle est vi - van - te! O dé - li - ce pour

72 = ♩

*f* *f* *p* *pp*

P.

*sf*

moi qu'entoure l'é-pouvante Du né-ant de né - ant vê-tu, O dé-li-ce De pouvoir tou

P.

-cher la peau vi-ve De ces mains de chair, de ce front bat-tu Par le pouls de la vie ac-

ARIANE *mf*

Je ré-

P. *f* *dol.*

-ti - - ve... O forme hu-mai - ne, que veux - tu?

*f* *p*

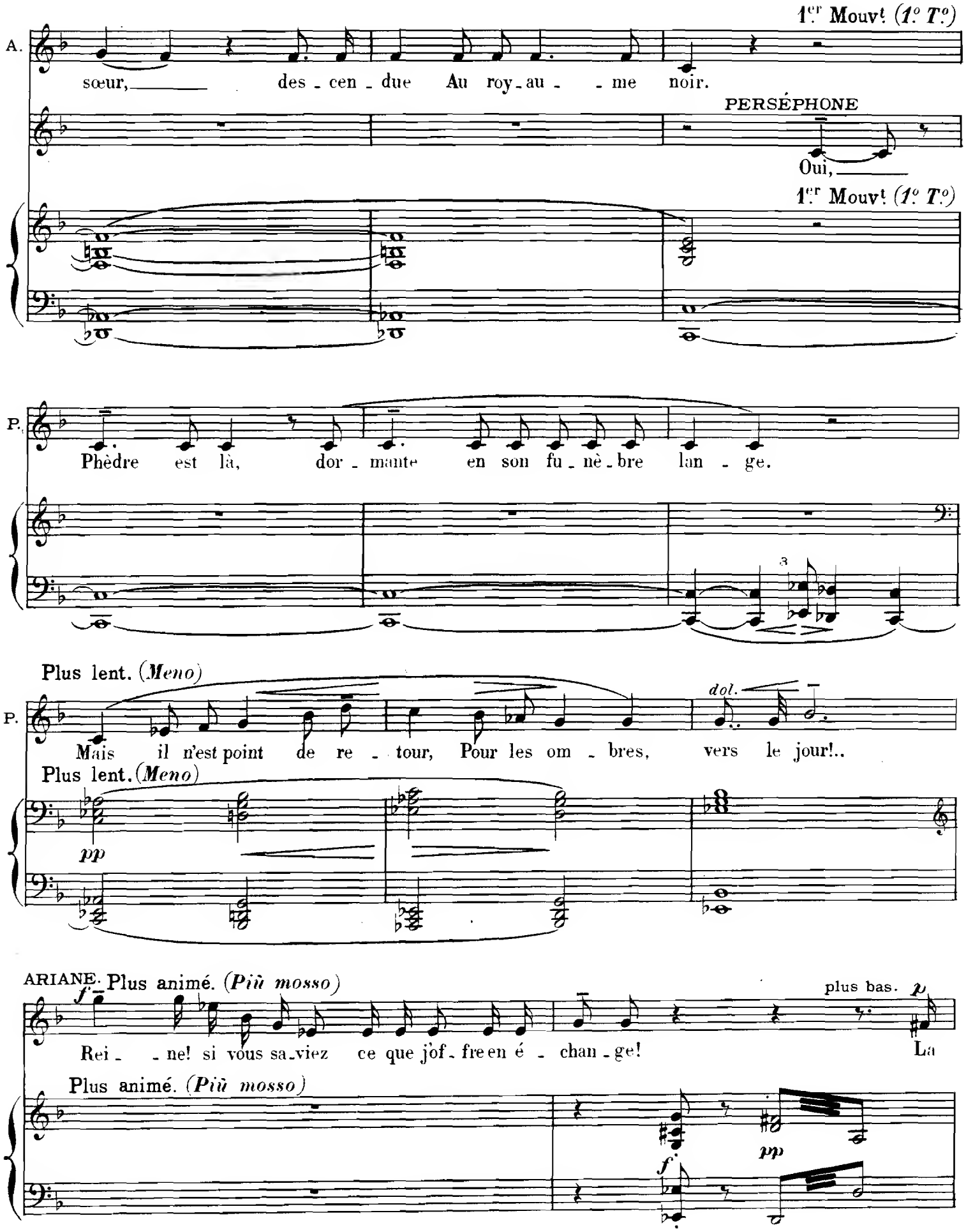
Plus animé. (*Più mosso*)

A. *f* *sf*

-cla-me la faveur due A l'effort de mon de-voir: Phè-dre, ma

Plus animé. (*Più mosso*)

*f* *f* *pp*


1.er Mouvt. (1.o T.o)
A.
sœur, des - cen - due Au roy - au - - me noir.
PERSÉPHONE
Oui,
1.er Mouvt. (1.o T.o)
P.
Phèdre est là, dor - mante en son fu - nè - bre lan - ge.
Plus lent. (Meno)
P.
Mais il n'est point de re - tour, Pour les om - bres, vers le jour!..
dol.
Plus lent. (Meno)
pp
ARIANE. Plus animé. (Più mosso)
f
Rei - - ne! si vous sa - viez ce que j'of - fre en é - chan - ge!
plus bas. p
La
Plus animé. (Più mosso)
f
pp

A.

ter - re con-naît la ri-gueur De votre a-ride ex - il en des gloi - res mo-ro - ses,

En effet les Nymphes se sont approchées, et, Ariane ayant retiré le voile, on voit fleurir et resplendir de grandes touffes rouges et blanches.

A.

*mf* *cres.*

Et pour tou-cher vo - tre cœur... Je vous ap - por- - te... des ro - - ses!

*f* rall.

rall.

*cres.*

*f*

*f*

*dim.*

PERSÉPHONE dans une joie passionnée, saisissant les roses.

*ff*

80 ah!

Em-mè - - - ne ta

Palpitant - animé. (*All°*)

*ff*

P.

sœur!

em - mè - - - ne ta

rall. - - au Mouv! (*a Tempo*) avec ivresse.

*dim.* *f*

P.

sœur! Des ro - - - ses!

rall. - - au Mouv! (*a Tempo*)

*f* *dim.* *p*

P. *f*

des ro - - - ses! Je

*più f* *cres.* - -

rall. - -

*sf* *p* *dol.*

vois, j'as - pi - re, et touche et bai - - se la douceur

rall. -

*dol.* *p*

Palpitant - plus animé. (*appassionato*) Cédez (*poco rall.*) rall. - - - Lent. (*Lento*)

*f* *dim.* *pp* *dol.*

P.

De tou - tes les hu - mai - nes cho - ses Dans leurs chè - res fraî - cheurs é - clo - ses!

Palpitant - plus animé. (*appassionato*) Cédez (*poco rall.*) rall. - - - Lent. (*Lento*)

*f* *sf* *sf* *dim.* *pp* *pp*

1.er Mouv.t (*1.o Tempo*)

P.

*p*

Des ro - - - - ses!

*f*

des

1.er Mouv.t (*1.o Tempo*)

*ppp*

*f*

P.

*fff*

ro - - - ses! ah! je vois, j'as - pi - re des

*più f*

Lent. (*Lento*) rall.

éperdûment.

P.

*fff*

ro - - - - ses! des ro - - - - - - - ses!!

Lent. (*Lento*) rall.

*cres.*

*fff*

*fff*

Pendant que Perséphone caresse éperdûment les fleurs, deux de ses compagnes sont allées derrière le tribunal de bronze; elles ramènent Phèdre, voilée de noir, comme vêtue de ténèbres.

Large (*And.te sostenuto*)

66

*p*

L'une des compagnes de Perséphone écarte le voile. Phèdre voit Ariane et comprend.

PHÈDRE

Moins lent. (*Meno lento*)

*f*

Je ne veux pas re-vi - vre!

Moins lent. (*Meno lento*)

*cres.*

*f*

80 = ♩

Ph. *sf*

non! Je fus trop crimi - nel - - - le et

*p* *dol.*

tu me fus trop bon - ne!

ARIANE grave.

*p*

Tu ne peux pas dé - so - bé - ir à mon par-don!

*più f*

Et nos des -

*pp*

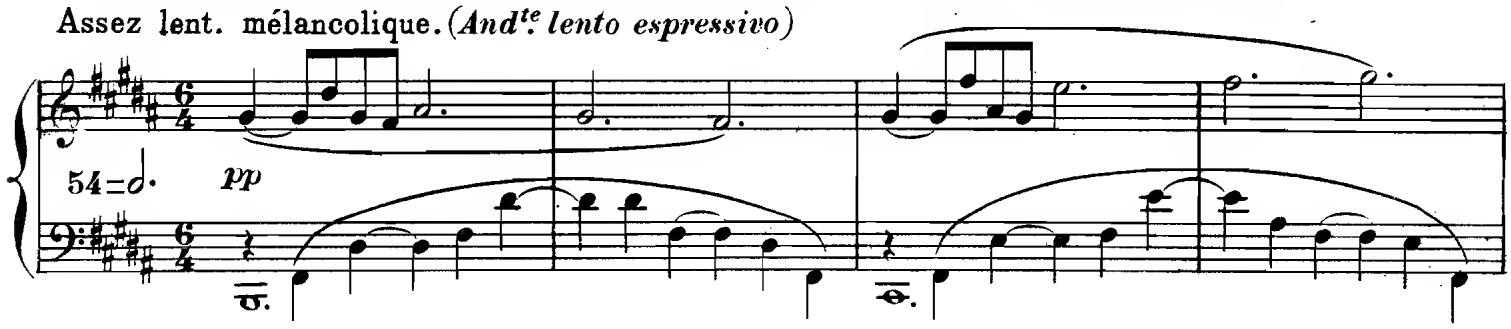
*mf*

A. *dim.*

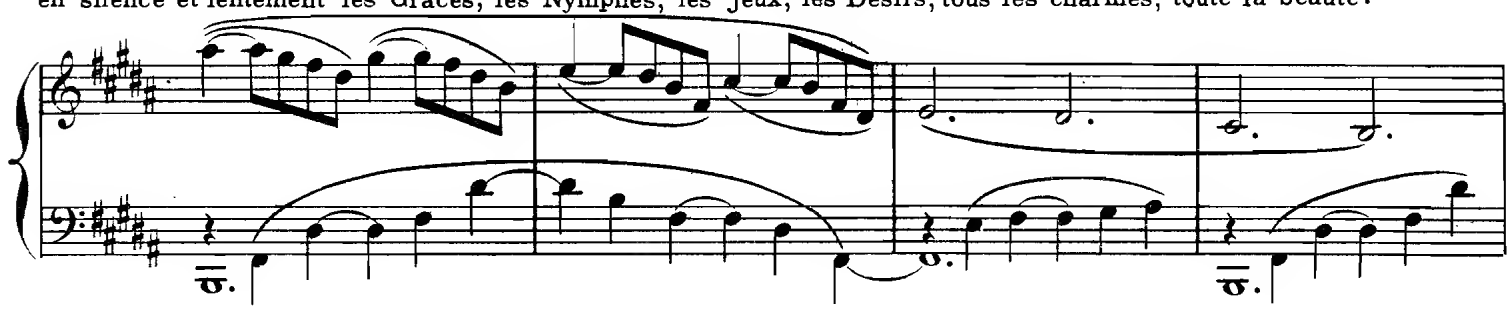
- tins se - ront tels que l'a - mour l'or - - don - - ne.

Alors Phèdre courbe la tête, et Ariane, qui l'enlace, la conduit vers la route du retour. En même temps, tandis que Perséphone n'a pas cessé d'admirer et de toucher les roses, tout s'assombrit au fond. Hélas! tout

Assez lent. mélancolique. (*And^te. lento espressivo*)

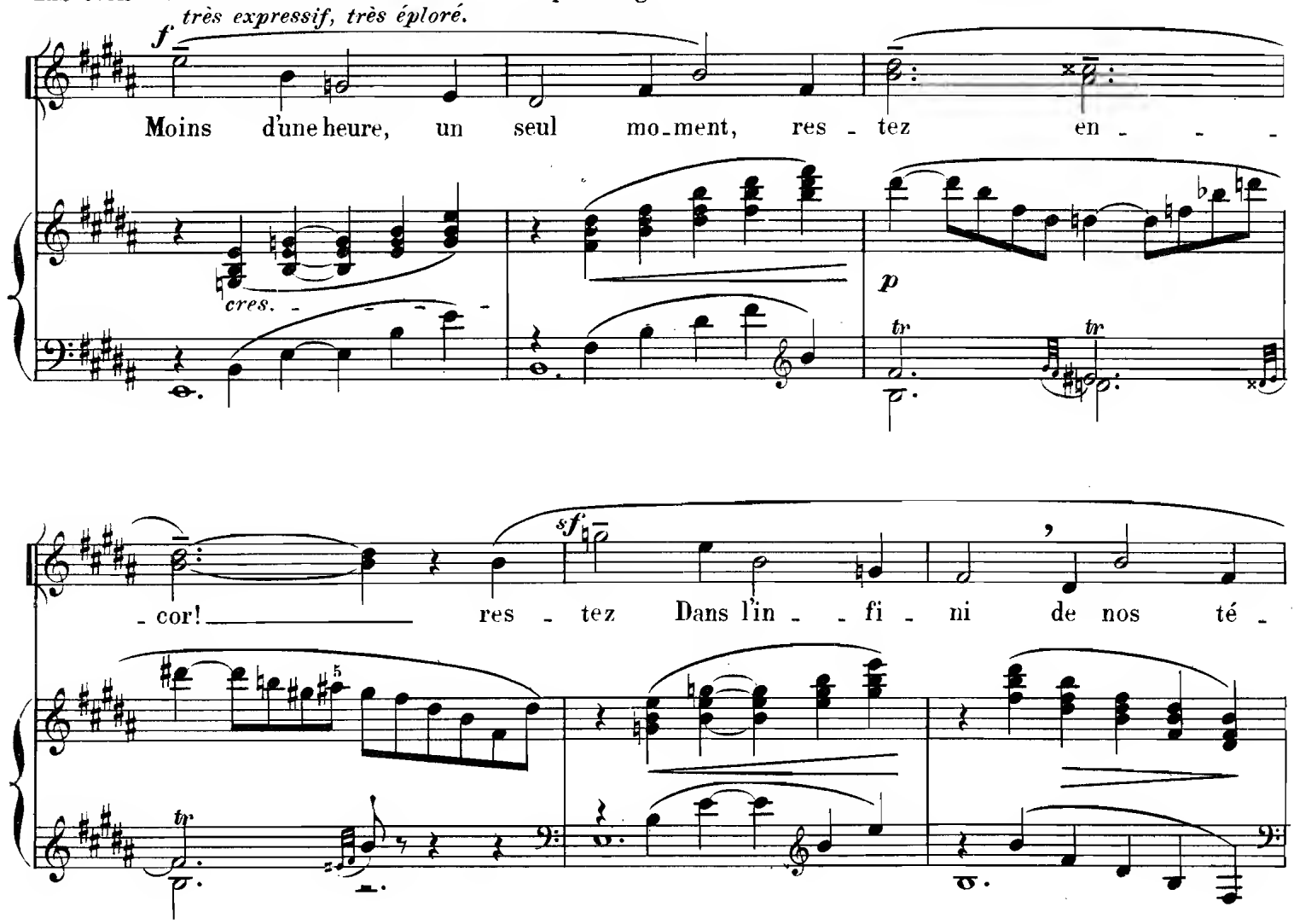


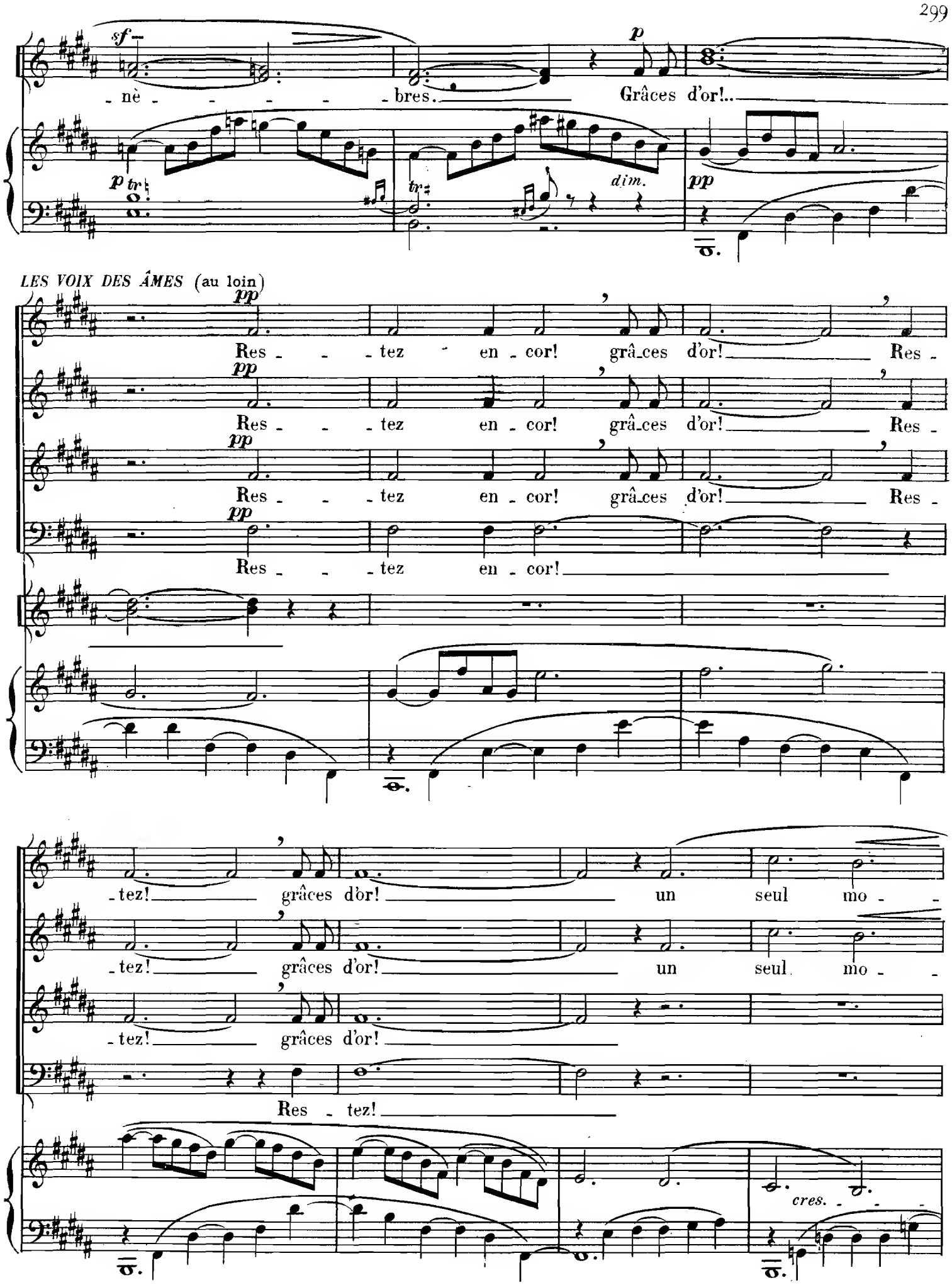

va s'éloigner, dans plus de crépuscule, de ce qui fut la vision de lumière et d'enchantement. L'Enfer voit remonter en silence et lentement les Grâces, les Nymphes, les Jeux, les Désirs, tous les charmes, toute la beauté.

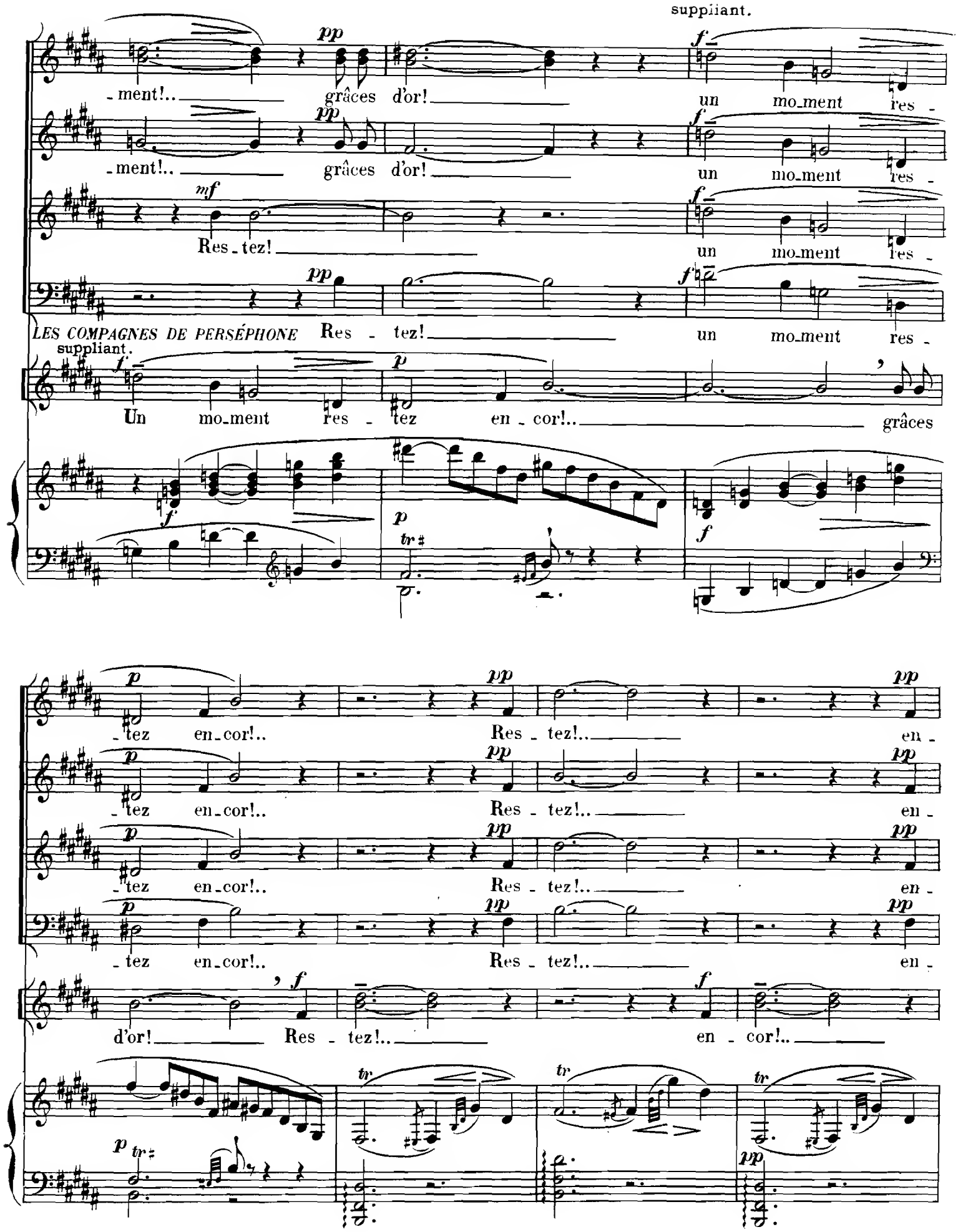


*LES COMPAGNES DE PERSÉPHONE* aux Grâces qui s'éloignent.

*très expressif, très éploré.*




sf
p
nè - - - - - bres. Grâces d'or!..
p tr
tr
dim.
pp
LES VOIX DES ÂMES (au loin)
pp
Res - - tez en - cor! grâ-ces d'or! Res -
Res - - tez en - cor! grâ-ces d'or! Res -
Res - - tez en - cor! grâ-ces d'or! Res -
Res - - tez en - cor!
- tez! grâces d'or! un seul mo -
- tez! grâces d'or! un seul mo -
- tez! grâces d'or!
Res - tez!
cres.


suppliant.
pp
f
_ment!.. grâces d'or! un mo_ment res_
_ment!.. grâces d'or! un mo_ment res_
mf
Res_tez! un mo_ment res_
pp
f
LES COMPAGNES DE PERSÉPHONE Res_tez! un mo_ment res_
suppliant.
f
p
Un mo_ment res_tez en_cor!.. grâces
f
p
tr
f
p
pp
_tez en_cor!.. Res_tez!.. en_
_tez en_cor!.. Res_tez!.. en_
_tez en_cor!.. Res_tez!.. en_
_tez en_cor!.. Res_tez!.. en_
f
f
d'or! Res_tez!.. en_cor!..
tr
p
tr
pp

Vaine prière, et c'est en vain aussi que les Furies tendent des bras désespérés vers le cortège de joie et de grâce disparu.

dim. - cor!..

dim. - cor!..

dim. - cor!..

dim. - cor!..

La suprême lueur s'éteint. Perséphone, alors, laisse tomber toutes les roses qui s'effeuillent - elle reprend son attitude d'idole froide, fine et mélancolique. Une de ses compagnes lui a remis le lys noir dans la main.

tr

rall.

*sempre* **pp** *e* *dim.*

Lent - plaintif. *(Lento espressivo)*

60 = 𝅗𝅥

*pp*

PERSÉPHONE, immobile.

*p*

Main - tenant dans la gaîne é - troi - te De mon trô - - ne et—

P.

*dim.*

*p*

de mon devoir, Je me tiens, pâle et tou-te droi-te,

*dim.*

*p*

P.

a - vec dans la main un lys noir.

*pp*

P.

*fff* *p*

Hé - las!

*fff* *p*

*TOUTES LES ÂMES* (au loin)
avec un sanglot déchirant.

Hé - las!

*fff* *p*

Hé - las!

*fff* *p*

Hé - las!

8

*p* *f* *ff* *fff* *p* *p* *ff* *p*



Fin du 4e Acte.